

E1 - The Destined Three

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] Shun

Urgent! Urgent! From Company M to HQ!

[00:20] Shun

Code 252 at Observation Deck No. 1!

[00:22] Shun

Two people found, but no others!

SIGN Tokyo Fire Department

[00:49] Firefighter A

The base is secure.

[00:51] Firefighter B

Height's okay, too...

[00:53] Firefighter B

But can we attach the ladder properly?

[00:56] Matoi

On such a slanted building...

[00:59] Shun

Stop!

[00:59] Matoi

No, it's fine!

[01:01] Matoi

He can do it!

[01:07] Shun

Ladder coming down!

[01:13] Shun

Man, this building's really tilting!

[01:16] Shun

The ladder isn't lining up!

[01:26] Shun

It's no time to be thinking about that!

[01:33] Shun

Code 252...

SIGN Code 252 Survivor Located

[01:36] Shun

I'm going inside!

[01:43] Shun

It'll be all right!

[01:46] Shun

Hang on!

[01:54] Shun

We'll get you down soon.

[02:01] Shun

One of the Code 252s is in the basket!

[02:04] Shun

You'll be okay!

[02:22] Shun

Daigo!

[02:28] Shun

He's at his limit!

[02:33] Shun

It's getting dangerous.

[02:35] Shun

If he drops her...

[02:40] Shun

Pass the Code 252 over here!

[02:42] Shun

If you take off your equipment,
you can get on, too.

[02:44] Shun

Let's go down together!

[02:53] Shun

You're all right now!

[02:55] Shun

We'll get you down to the ground right away!

[02:58] Shun

All right, we've rescued everyone, right,

[03:00] Shun

Daigo?

[03:01] Shun

Two Code 252s in the basket!

[03:09] Shun

Hey! Daigo!

[03:13] Shun

*Member No. 2 of Fire Company M,
Shun, to the captain!*

[03:16] Shun

I've got the two Code 252s in the basket!

[03:18] Shun

We're on our way down.

[03:19] Shun

Daigo's gone back to the observation deck!

[03:21] Shun

I don't think he has enough

air left in his tank!

[03:25] Shun

Please throw in a lifeline!

SIGN Line Thrower

[03:37] Shun

Can you hear me, Daigo?

[03:39] Shun

We've sent a rope in!

[03:44] Medic

Can you hear me?

[03:45] Shun

Ready!

[03:45] Medic

Can you tell me your name?

[03:47] Medic

All right!

[03:49] Shun

This is probably...

[03:51] Shun

Medic! Go around to the ambulance, too!

[03:54] Shun

Yeah, it must be.

[03:56] Shun

Since it's him...

[04:10] Firefighter

What?!

[04:12] Shun

I knew it!

[04:17] Firefighter

He's holding someone!

[04:19] Shun

That guy...

SIGN Toake Daigo, Fire Sergeant

SIGN Onoda Shun, Fire Sergeant

[04:53] Shun

Daigo, you...

[04:55] Shun

You need to do something about your habit of not telling people things.

[05:01] Shun

Why couldn't you just say,
"I found another person"?!?

[05:11] Daigo

Sorry, Shun.

[05:16] Daigo

I was so focused on my ascent breathing

[05:19] Daigo

that I didn't get a chance to tell you.

SIGN Ascent Breathing

A breathing technique that uses a limited air supply for as long as possible

[05:23] Narrator

Ascent breathing.

[05:25] Narrator

A breathing technique that allows one

[05:27] Narrator

*to work for as long as possible
with a limited supply of air.*

[05:30] Daigo

I thought you'd understand me
just fine, Shun.

[05:35] Shun

What do you mean, "just fine"?!

[05:39] Daigo

As I'd hoped, a rope was thrown in.

[05:43] Daigo

Thanks.

[05:48] Daigo

I'm glad you're my partner.

[05:56] Shun

Once you've caught your breath,
pack up your equipment.

[05:59] Shun

We'll have something worse
on our hands after this.

[06:01] Shun

You won't have a chance to do anything then!

[06:03] Shun

At this rate...

[06:08] Shun

You're gonna get yourself killed someday.

[06:11] Voice from HQ

The Edogawa rescue is still continuing.

[06:14] Voice from HQ

*For the Hanano squads and platoons,
extend the cordon area*

[06:17] Voice from HQ

and check for gas leaks!

[06:20] Matoi

Roger!

[06:21] Matoi

Company M can leave the rescue in Sumida
at Oshiage and go somewhere else.

[06:25] Matoi

Would you like us to go to the fire

at Nihonbashi 5-chome?

[06:37] Shun

Daigo?

[06:47] Shun

No matter where we are, he...

[06:59] Shun

What Daigo does is always the same.

[07:04] Shun

*For those who are physically unhurt,
he lifts up their faces*

[07:08] Shun

just a little.

[07:35] Matoi

Now, onto the next place!

[07:38] Matoi

There are still a lot
of people waiting for us!

[07:41] Daigo/Shun

All right!

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

[09:21] Narrator

Going back a few years,

SIGN Tokyo Fire Department Yanagi Station

[09:24] Narrator

on a certain Sunday...

SIGN Singles Dormitory

SIGN Onoda Shun

[09:29] Newscaster

Here is the weather forecast for tomorrow.

[09:31] Newscaster

It will be sunny morning in Tokyo.

[09:35] Newscaster

With a high of...

[09:40] Shun

My Sunday's almost over...

[09:46] Shun

Shoot, I need to iron my clothes.

[09:52] Shun

*Last time, I ironed them twice,
but it still wasn't good enough.*

[09:56] Shun

I need to do it at least three times.

[09:59] (Flashback) Yamagami

Onoda Shun!

[10:00] (Flashback) Shun

Yes, sir!

[10:01] (Flashback) Yamagami

What's with that loose thread?!

[10:06] (Flashback) Yamagami

And those wrinkles!

[10:08] (Flashback) Yamagami

I told you, being unkempt like that shows that your feelings aren't in order!

[10:11] (Flashback) Yamagami

Are you taking this seriously?!

[10:13] (Flashback) Yamagami

Stand facing the wall!

[10:15] (Flashback) Yamagami

You aren't qualified to be part of this training.

[10:18] Shun

He seriously made me stand there all morning.

[10:25] (Flashback) Yamagami

Hey, Onoda!

[10:27] (Flashback) Shun

Yes, sir!

[10:28] (Flashback) Yamagami

You ran over the carabiners and ropes just now, didn't you?

SIGN Carabiner

SIGN Rope

[10:32] (Flashback) Yamagami

They are the things keeping you alive.

[10:35] (Flashback) Yamagami

Apologize until I tell you to stop!

[10:37] (Flashback) Shun

I'm sorry!

[10:39] (Flashback) Yamagami

Don't apologize to me!

[10:43] (Flashback) Shun

Carabiner-san, Rope-san, I'm sorry.

[10:46] (Flashback) Shun

Carabiner-san, Rope-san, I'm sorry.

[10:49] (Flashback) Shun

Carabiner-san, Rope-san, I'm sorry.

[10:56] Shun

I passed the fire officer test, which has a 5% passing rate,

[10:58] Shun

after I graduated high school.

[11:00] Shun

After a year working on the pump squad

[11:02] Shun

*and getting a recommendation
from my commanding officer,*

[11:05] Shun

*that took care of the two
requirements for the rescue corps,*

[11:10] Shun

and I took the test as soon as I could.

[11:14] Shun

Every year, almost 500 people take the test,

[11:16] Shun

but only 50 pass.

[11:19] Shun

I passed on my first try.

[11:21] Shun

*I thought I was dashing
toward the path of glory.*

[11:29] Shun

Man, it starts again in 12 hours.

[11:35] Shun

I don't... wanna go...

SIGN Onoda Shun, Firefighter (19)

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

SIGN Firefighter Daigo

SIGN Rescuer in Orange

[11:52] Narrator

Special rescue techniques training.

[11:55] Narrator

Every year at the beginning of September,

[11:57] Narrator

*after getting past the test,
which has about an 11% passing rate,*

[12:02] Narrator

*these fifty top fire officers,
at an average age of twenty-five,*

[12:05] Narrator

*train here for twenty-five days,
not counting weekends.*

SIGN Hatagaya • Tokyo Tokyo Fire Department Academy

[12:10] Narrator

For the first four days,

[12:12] Narrator

*they learn about gas leaks,
electrical accidents,*

[12:14] Narrator

first aid, and the psychology of disasters,

among other things.

[12:18] Narrator

*But the remaining twenty-one days
are all for practical training.*

[12:24] Yamagami

Gather up!

[12:25] Trainees

Yes, sir!

[12:31] Trainee A

Spacing.

[12:32] Trainee A

Spacing!

[12:34] Trainee B

Front, back, left, right!

Don't leave too much space!

[12:38] Yamagami

Gather up!

[12:39] Trainees

Yes, sir!

SIGN Essentials of Gathering and Dispersing

[12:40] Narrator

Running full-speed to a spot on command,

[12:42] Yuki

Angle, angle.

[12:43] Trainee A

You're too far.

[12:44] Narrator

getting into formation,

[12:44] Trainee B

A rectangle!

[12:46] Narrator

and dispersing.

[12:46] Assistant Teacher B

Gather up!

[12:47] Narrator

Then gathering again.

[12:47] Trainees

Yes, sir!

[12:49] Yamagami

Gather up!

[12:50] Trainee

Yes, sir!

[12:50] Shun

Over and over.

[12:52] Assistant Teacher A

Gather up!

[12:53] Trainee

Yes, sir!

[12:54] Shun

Seriously?

[12:58] Shun

When's this gonna end?

[13:01] Shun

At least tell us how many more times...

SIGN Nakamura Yuki, Firefighter (19)

SIGN Toake Daigo, Firefighter (19)

[13:39] Assistant Teacher D

Spacing!

[13:41] Assistant Teacher D

Check your left and right!

[13:45] Yuki

Third row, a little to the left!

[13:49] Shun

How is this guy...

[13:51] Shun

19 years old, like me?

[13:56] Shun

Is he a cyborg or something?

[14:00] Shun

*In the end, we really did this
the whole morning.*

[14:03] Shun

Just gathering and dispersing...

[14:05] Shun

This training is insane.

SIGN Ladder Crane Rescue Training

[14:09] Narrator

Ladder crane rescue training.

[14:10] Yamagami

Hey, should the fulcrum be there?

[14:11] Narrator

Training to rescue someone from a low place.

[14:13] Yamagami

*Imagine what'll happen
when it's bearing weight!*

[14:16] Shun

Under the blazing sun,

[14:17] Daigo/Yuki

Yes, sir!

[14:18] Shun

*from dawn till dusk, this rigorous rescue
technique training continues.*

[14:22] Yamagami

It's swaying!

[14:24] Yamagami

Don't take your eyes off that stretcher!

[14:26] Shun

My arms can't take it anymore...

[14:28] Yamagami

Too tense! Another three meters!

[14:31] Shun

My arms...

[14:33] Shun

*At least this feels like something
we'd actually do.*

[14:35] Shun

*It's better than that gathering and
dispersing practice we did earlier*

[14:38] Shun

that doesn't have anything to do with—

[14:40] Shun

*Well, I guess it does have something
to do with what we'd actually be doing.*

[14:43] Narrator

*And only those who are able to make it
through the training without dropping out*

[14:49] Narrator

*are allowed to become part
of that elite squad of firefighters,*

[14:53] Narrator

the special rescue corps!

[14:55] Narrator

*In the practicum, trainees
are grouped into squads of five,*

[14:59] Narrator

*and each squad has a current
member of the rescue corps*

[15:02] Narrator

*as their assistant teacher
and teacher-in-charge.*

[15:06] Assistant Teacher A

Hey, come on! I'm gonna fall!

[15:07] Assistant Teacher A

Imagine that you're carrying
one of your parents!

[15:10] Assistant Teacher A

Will you drop one of them?

[15:12] Shun

Our squad is a special kind of hell.

[15:15] Shun

We've got Fire Sergeant Yamagami,

[15:17] Shun

who is famous for his rescues and even
has experience with hyper-rescues,

SIGN Yamagami Kyosuke, Fire Chief (35)

[15:21] Shun

and is known for his tough training.

[15:25] Yamagami

Fifteen years ago,

[15:26] Yamagami

we all had to do squats, push-ups,

[15:29] Yamagami

or air chairs during the meetings
as a matter of course.

[15:32] Yamagami

But recently, there's been talk that those
constitute power harassment or hazing.

[15:38] Yamagami

Even here, our public relations department
is very strict about checking for this.

[15:42] Yamagami

But that doesn't matter
if you're in my squad.

[15:47] Yamagami

During the Tyrolean traverse earlier,

[15:49] Yamagami

Hasegawa had a pained
expression on his face!

[15:53] Yamagami

If that were a real fire,

[15:55] Yamagami

that would've made the people
in need of rescue worried!

[15:57] All

Yes, sir!

[15:58] Yamagami

Idiots!

[15:59] Yamagami

You're all responsible!

[16:01] Yamagami

All of you, hold that
for another 30 minutes!

[16:03] Yamagami

We'll have our meeting like this!

[16:05] All

Yes, sir!

[16:06] Yamagami

At the scene of a real fire,

[16:07] Yamagami

those in need of rescue will look at
the people who have come to rescue them!

[16:10] Yamagami

When they see you,

[16:11] Yamagami

you want them to think that the greatest
rescue squad has arrived, don't you?!

[16:14] All

Yes, sir!

[16:15] Yamagami

You don't want them to think,
"This generation's weak," do you?!

[16:19] All

No, sir!

[16:21] Yamagami

Then you all must be thinking,

[16:22] Yamagami

"I'm glad I'm in Fire Sergeant
Yamagami's training squad," right?!

[16:26] All

Yes, sir!

[16:32] Yamagami

You really think that?!

[16:33] Daigo/Shun/Yuki

Yes, sir!

[16:56] Shun

It's been thirty minutes.

[17:00] Shun

They're the only ones left, huh?

[17:04] Shun

I can't believe it...

[17:06] Shun

I can't believe I lost to a girl.

[17:10] Shun

Damn it.

[17:12] Shun

It's because she's lighter.

[17:14] Shun

That's gotta be it.

[17:28] Shun

And then, as usual...

[17:30] Shun

He's the only one left.

[17:33] Shun

Toake...

[17:36] Yamagami

Toake Daigo.

[17:57] Yamagami

You must be...

[18:01] Yamagami

Never mind. I'm probably remembering wrong.

[18:06] Shun

Huh? What?

[18:10] Shun

What are they talking about?

[18:31] Yamagami

That's it for today.

[18:33] All

Thank you very much!

SIGN Tokyo Fire Department Academy

[18:40] Daigo

I realized on the first day.

[18:43] Daigo

I didn't think I could fool your eyes,
Fire Sergeant Yamagami.

[18:47] Shun

Ow...

[18:48] Shun

Damn it. I won't get home until 7PM.

[18:51] Shun

Then I've gotta get ready for tomorrow.

[18:54] Shun

There's no way I can recover by morning.

[18:56] Daigo

So...

[18:58] Daigo

Please...

[19:01] Daigo

Can you keep this to yourself?

[19:04] Shun

Toake?

[19:06] Daigo

I will do anything.

[19:08] Yamagami

That's not what I'm saying.

[19:11] Daigo

Please.

[19:14] Shun

What?

[19:18] Shun

I don't really get it, but anyway...

[19:26] Shun

That Toake's got a weakness?

[19:29] Shun

Somehow, that makes me feel stronger.

[19:57] Shun

Independent training, huh?

[19:59] Shun

I'll do it with you, Toake.

[20:01] Daigo

You're, um...

[20:04] Shun

Onoda Shun.

[20:10] Shun

We're in the same squad for rescue training,

[20:13] Shun

so we won't be put in the same rescue squad,

[20:17] Shun

but if we do end up on the same team,

[20:20] Shun

then I'll be made to enter

while I'm connected by a rope...

[20:25] Shun

...to a guy with a guilty conscience.

[20:32] Shun

What's this guy hiding?

[20:39] Shun

Spit it out.

[20:41] Shun

You asked Fire Sergeant Yamagami
for something, didn't you?

[20:44] Shun

I won't tell anyone.

[20:46] Shun

If you talk about it,

you might feel better, right?

[20:56] Shun

He must have some kind of weakness.

[21:00] Shun

Since he doesn't want to talk about it.

[21:04] Shun

*I'm not gonna be condescending just
because he's got a weakness, though.*

[21:09] Shun

If anything...

[21:12] Shun

Hey, only fifty people have
made it this far, right?

[21:17] Shun

So we're all friends now, aren't we?

[21:22] Shun

*Is this the first time since
coming to rescue training...*

[21:27] Shun

that I've acted a little cool?

[21:30] Daigo

Seven hundred forty-nine.
Seven hundred fifty.

[21:36] Daigo

All right.

[21:41] Daigo

We're not friends.

[21:46] [SONG] Sign

The Destined Three

SIGN Preview

[23:20] Narrator

Here's a preview of what's coming.

[23:22] Narrator

Fireproof building response drills.

[23:25] Narrator

*Can survivors be rescued
from the intense blaze?*

[23:30] Narrator

*If they overcome this ordeal, will they earn
the vaunted special rescue corps emblem?*

[23:37] Narrator

Next time: "Firefighter."

[23:39] Narrator

Daigo, Shun, and Yuki.

[23:42] Narrator

*The story of the destined three
has been set in motion.*

[23:46] [SONG] Sign

Firefighter

Revision #1

Created 2024-06-03 06:26:55 UTC by whimsee

Updated 2024-06-03 06:28:37 UTC by whimsee